

ДЕПАРТАМЕНТ ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ ГОРОДА МОСКВЫ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ ГОРОДА МОСКВЫ
«МОСКОВСКИЙ ГОРОДСКОЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ГАОУ ВО МГПУ)

Институт иностранных языков

«УТВЕРЖДАЮ»

Первый проректор

Е.Н. Геворкян

2022 г.



ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ В АСПИРАНТУРУ

ПО ДИСЦИПЛИНЕ

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)

Москва, 2022

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

I. Введение

Современное общество предъявляет высокие требования к специалисту в области лингвистики, от которого требуется не только владение практическими умениями и навыками (составление текстов на родном и иностранных языках, осуществление письменного и устного перевода и пр.), но и глубокое знание теоретических основ лингвистики. Это важно для специалиста, планирующего проведение собственного научного исследования и написание диссертации. Вступительное испытание по дисциплине «Иностранный язык (немецкий язык)» призвано оценить научный потенциал поступающих в аспирантуру, оценить уровень их теоретической и практической подготовки в области лингвистики. От поступающего в аспирантуру потребуется продемонстрировать владение иностранным (немецким) языком, лингвистический кругозор, соотнести теоретические постулаты своего исследования с классическими и современными концепциями и теориями, сформировать его теоретическую базу.

Программа вступительного экзамена в аспирантуру по дисциплине «Иностранный язык (немецкий язык)» составлена с учетом Федеральных государственных требований к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), утвержденных Министерством науки и высшего образования Российской Федерации от 20 октября 2021 г. № 951.

В программе перечислены дисциплины, разделы и темы, знание которых является обязательным для поступления в аспирантуру, представлены перечень основной и дополнительной литературы, вопросы к вступительному экзамену и критерии оценки.

II. Требования, предъявляемые к поступающим в аспирантуру

Поступающий в аспирантуру должен иметь высшее образование (магистр, специалист). Поступающие в аспирантуру должны продемонстрировать высокий уровень знаний в соответствующих областях лингвистики, а также навыки работы с основной и дополнительной литературой по лингвистическим дисциплинам, умение сопоставлять разные точки зрения при интерпретации языковых явлений, владение методами и приемами анализа языкового материала.

Цель – определить уровень развития у поступающих в аспирантуру коммуникативной компетенции, выявление уровня теоретической и практической подготовки в области лингвистики у поступающих в аспирантуру по дисциплине «Иностранный язык (немецкий язык)». Содержание Программы отражает основной объем знаний, необходимый исследователю при решении фундаментальных и прикладных задач лингвистики в процессе подготовки и

проведении научного исследования в области лингвистики, а также при осуществлении научно-практической работы.

Вступительное испытание в аспирантуру по дисциплине «Иностранный язык (немецкий язык)» направлено на решение следующих **задач**:

- определение уровня владения иностранным языком (немецким);
- определение уровня владения орфографическими, лексическими и грамматическими нормами немецкого языка;
- оценку сформированности умения свободно выражать свои мысли на иностранном языке (немецком); применять методы лингвистического исследования;
- выявление готовности применять полученные знания для решения конкретных научных, научно-практических, методических, преподавательских, информационно-поисковых и других задач.

Во время вступительного экзамена поступающий должен **знать**:

- современные проблемы языкознания;
- лингвистические и междисциплинарные методы лингвистического исследования.

Поступающий в аспирантуру должен **уметь**:

- пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения;
- свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями;
- самостоятельно изучать языковые явления в теоретическом и прикладном аспектах.

Сдающий вступительный экзамен в аспирантуру должен продемонстрировать **владеть**:

- орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального: и научного общения;
- базовыми концептами общелингвистической подготовки специалиста;
- лингвистическими терминами и понятиями;
- основными методами лингвистического исследования.

Библиографический список, приведенный в программе, включает наиболее важные работы по истории и теории лингвистической науки. Однако при подготовке к вступительному испытанию целесообразно ознакомиться с новейшей лингвистической научной литературой, материалами в сети Интернет, последними номерами ведущих периодических изданий по лингвистике («Вопросы языкознания», «Филологические науки» НДВШ, Вестники ведущих вузов, в которых осуществляется подготовка специалистов в области лингвистики, в частности, Вестник МГПУ. Серия «Филология. Теория языка. Языковое образование» и др.).

III. Организационно-методические указания к вступительному испытанию

Целью проведения вступительного испытания по дисциплине «Иностранный язык (немецкий язык)» является проведение конкурсного отбора среди лиц, желающих освоить программу специализированной подготовки аспиранта по дисциплине «Иностранный язык (немецкий язык)».

Вступительное испытание проводится в форме устного экзамена и иных формах, определяемых ГАОУ ВО МГПУ. Поступающему в аспирантуру предлагается выполнить письменный перевод текста по специальности со словарём (объём текста - 2000 печатных знаков), отражающий основные квалификационные требования, предъявляемые к магистру и специалисту для решения профессиональных задач, необходимых для подготовки диссертационной работы.

Экзамен состоит из двух вопросов – письменный перевод текста по специальности со словарём (объём текста - 2000 печатных знаков) и беседы по предполагаемой теме исследования.

На подготовку к ответу отводится не менее 30 минут.

IV. Перечень и содержание разделов (тем) дисциплин, знание которых должны показать поступающие на вступительном испытании

Чтение - контролируются навыки изучающего и просмотрового чтения.

Поступающий должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, максимально полно и точно переводить её на русский язык, пользуясь словарём и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки.

Итог работы должен представлять собой устную передачу на русском языке содержания текста. Перевод должен соответствовать нормам русского языка.

Говорение и аудирование - на экзамене поступающий должен показать владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах вузовской программной тематики. Оценивается умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развёрнутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора. сформулировать свою мысль как с точки зрения грамматики, так и лексики. Учитываются также произношение, интонация, темп высказывания.

Могут потребоваться как навыки монологического высказывания, так и навыки ведения диа/полилога в рамках оговоренной тематики. Сдающий экзамен вправе доказать, переспросить, прокомментировать или оспорить утверждение средствами иностранного языка. Если вопрос находится вне сферы компетенции сдающего экзамен, это объясняется.

V. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для подготовки к вступительному испытанию

Основная литература

1. Аверина А.В. Грамматика немецкого языка [Электронный ресурс]: учебник / А.В. Аверина, О.А. Кострова. – М.: Юрайт, 2019.
2. Аверина А.В. Немецкий язык [Электронный ресурс]: учеб. пособие для вузов / А.В. Аверина, И.А. Шипова. – М.: МГПУ, 2014.
3. Erkundungen : Deutsch als Fremdsprache : Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch : Sprachniveau C2 / A. Buscha, S. Raven. M. Toscher. – 1. Aufl. – Leipzig : Schubert-Verl., 2014. – 224 S.

Дополнительная литература

4. Алексеева И.С. Устный перевод речей. Немецкий язык. – СПб. : ИнЪязиздат, 2006. – 110 с.
5. Брандес М.П. Переводческое реферирование: (на материале нем. и рус. обществ. – полит. текстов): учеб. пособие: практикум. – М.: Кн. дом "Ун-т", 2008. – 367 с.
6. Брандес М.П. Стилистика текста: теорет. курс: (на материале нем. яз.): учеб. для студентов и аспирантов. – 3-е изд., перераб. и доп. – М.: ИНФРА-М, 2004. – 413 с.
7. Крячина С.Н. Лексико-грамматические тесты по немецкому языку: учеб. пособие. – СПб.: Каро, 2005. – 286 с.
8. Соссюр де Ф. Курс общей лингвистики: под ред. и с примеч. Р. И. Шор. – 4-е изд. – М.: Кн. дом "Либроком", 2009. – 272 с.
9. Aufderstrasse H., Bonzli W., Lohfert W. Themen neu 3: Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch. – 3. Aufl. – Ismaning: Max Hueber Verl., 2006, 2002. – 161 S.
10. Auf neuen Wegen : Deutsch als Fremdsprache für die Mittelstufe und Oberstufe / E. – M. Willkop, Cl. Wiemer, E. Müller-Kuppers, D. Eggers, I. Zollner. – 1. Aufl. – Ismaning : Max Hueber, 2003, [2008?]. – 280 S.
11. Luscher R. Landeskunde Deutschland: von der Wende bis heute: für Deutsch als Fremdsprache: Daten. Texte. Aufgaben. – Aktualisierte Fassung 2006/2007. – München: Verl. für Deutsch, 2005. – 176 S.
12. Perlmann-Balme M. Abschlusskurs: Deutsch als Fremdsprache: Kursbuch. – 1. Aufl. – Ismaning: Hueber, 2008. – 128 S.

Электронные ресурсы

1. <http://grammatik.woxikon.de/fremdwoerter.php> – свободный доступ
2. <http://hypermedia.ids-mannheim.de/index.html> – свободный доступ
3. <http://www.canoo.net/> – свободный доступ
4. <http://www.deutsch-uni.com.ru/gram/grammatik.php> – свободный доступ
5. http://www.mein-deutschbuch.de/lernen.php?menu_id=1 – свободный доступ

6. <http://www.udoklinger.de/Deutsch/Grammatik/Frame1.htm> – свободный доступ
7. <http://de.wikipedia.org/wiki/Wikipedia:Hauptseite> – свободный доступ

Электронные источники (упражнения, тесты):

1. <http://www.dlc.fi/~michi1/uebungen/gra.htm> – свободный доступ
2. http://www.ralf-kinas.de/index.html?http://www.ralf-kinas.de/onl_grws.html – доступ через регистрацию
3. <http://www.udoklinger.de/Deutsch/Grammatik/Frame1.htm> – свободный доступ

VI. Перечень вопросов к вступительному испытанию

1. Письменный перевод текста по специальности /со словарём/. Объем текста - 2000 печатных знаков, время выполнения - 30 минут.
2. Краткая беседа с преподавателем по предполагаемой теме исследования.

Образец текста

Text 1

Vorschuleinrichtungen

Kindergärten sind ein Bestandteil des gesamten Bildungssystems. Sie sind für Kinder im Alter von 3 bis 6 Jahren bestimmt. Der Kindergartenbesuch ist nicht verpflichtend, sie werden jedoch von ungefähr 86% der Kinder dieser Altersgruppe besucht, und von fast allen Kindern, die in ihrem letzten Vorschuljahr stehen. Die Kindergärten werden von den Kommunen verwaltet. Der Besuch ist kostenfrei, die Eltern können jedoch um Deckung vom max. 30% der laufenden Kosten gebeten werden.

Vollzeitschulpflicht

Die Vollzeitschulpflicht dauert 9 Jahre, in den meisten Fällen von 6 bis 15 Jahren. Alle Schüler beginnen auf der ersten Stufe der Grundschule, auf der zweiten Stufe der Grundschule können sie ins Gymnasium wechseln

Bildungsphasen

| | |
|--|---|
| <i>Grundschule</i> (einheitliche Struktur) | erste Stufe: im Alter von 6-10 Jahren; zweite Stufe: im Alter von 11-15 Jahren |
| <i>Gymnasium</i> (allgemeine Mittelschulbildung) | im Alter von 11/13-15 Jahren |

(a) Aufnahmekriterien

Einzugsgebiete sind festgelegt, die Auswahl der Schule ist jedoch frei. Am Ende des 5. Jahrgangs oder am Ende des 7. Jahrgangs können die Grundschüler nach Bestehen der von der jeweiligen Schule festgelegten Aufnahmeprüfung in das Gymnasium wechseln, wo sie 6 oder 8 Jahre lernen können. An Gymnasien lernen 9.3% der Schüler dieser Altersklasse.

(b) Länge eines Schultages, einer Schulwoche und eines Schuljahres
Das Schuljahr beginnt am 1. September und endet am 31. August des nächsten Jahres. Das Schuljahr 2002/03 hat 186 Unterrichtstage gehabt. Die Unterrichtsstunden sind über 5 Tage der Woche verteilt. Eine Unterrichtsstunde

dauert 45 Minuten. In der ersten Stufe der Grundschule hat man 22 –25 Unterrichtsstunden, in der zweiten Stufe 27 – 30 Unterrichtsstunden.

VII. Критерии оценки на вступительных испытаниях

| Критерии | Оценка | | | |
|---|------------------|-----------------|--------|-------|
| | Отл. | Хор. | Удовл. | Неуд. |
| <p>Поступающий в аспирантуру умеет переводить иноязычный научный текст, в полном соответствии с нормами и правилам языка перевода и без каких-либо смысловых искажений.</p> <p>Поступающий в аспирантуру умеет вести беседу с преподавателем по проблемам будущего научного труда, в ходе которой он адекватно и содержательно отвечает на вопросы, демонстрирует владение навыками подготовленной монологической речью, а также неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Монологическая и диалогическая речь испытуемого обладает логичностью, связностью, смысловой и структурной завершенностью. Испытуемый демонстрирует владение языковыми нормами (в области произношения, грамматики, словоупотребления, стилистики), допуская 1–3 незначительные ошибки.</p> | 81-100 баллов | | | |
| <p>Поступающий в аспирантуру умеет переводить иноязычный научный текст, в соответствии с основными нормам и правилам языка перевода и без каких-либо грубых смысловых искажений.</p> <p>Поступающий в аспирантуру умеет вести беседу с преподавателем по проблемам будущего научного труда, в ходе которой он в целом адекватно и содержательно отвечает на вопросы, демонстрирует хорошее владение навыками подготовленной монологической речью, а также неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах основных программных требований. Монологическая и диалогическая речь испытуемого в целом обладает логичностью, связностью, смысловой и структурной завершенностью, нормативность высказываний. Испытуемый демонстрирует владение основными языковыми нормами (в области произношения,</p> | | 66-80 баллов | | |

| | | | | |
|--|--|--|--------------|-------------------|
| грамматики, словоупотребления, стилистики), допуская 3–6 грамматических и стилистических ошибок. | | | | |
| <p>Поступающий в аспирантуру умеет адекватно извлекать некоторую информацию, содержащуюся в тексте, проводить некоторые обобщения и осуществлять анализ некоторых положений предъявленного научного текста для перевода, переводить некоторые фрагменты иноязычного научного текста, в соответствии с базовыми нормами и правилами языка перевода.</p> <p>Поступающий в аспирантуру умеет вести беседу с преподавателем по некоторым проблемам будущего научного труда, в ходе которой он в целом адекватно отвечает на некоторые вопросы, демонстрирует удовлетворительное владение навыками подготовленной монологической речью, а также неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах базовых программных требований. Монологическая и диалогическая речь испытуемого в целом обладает определённой связностью, некоторой смысловой и структурной завершенностью. Несмотря на ошибки, испытуемый демонстрирует владение некоторыми основными языковыми нормами (в области произношения, грамматики, словоупотребления, стилистики), допуская 7–10 грамматических, фонетических и стилистических ошибок.</p> | | | 51-65 баллов | |
| <p>Поступающий в аспирантуру не умеет переводить иноязычный научный текст, в соответствии с основными нормами и правилами языка перевода.</p> <p>Поступающий в аспирантуру не умеет вести беседу с преподавателем по проблемам будущего научного труда, не способен отвечать на вопросы, демонстрирует невладение навыками подготовленной монологической речи, а также не владеет навыками неподготовленной диалогической речи в ситуации официального общения в пределах основных программных требований. Испытуемый демонстрирует невладение основными языковыми нормами (в области произношения, грамматики, словоупотребления, стилистики), допуская более 10 различных ошибок.</p> | | | | 50 и менее баллов |

Образец билета

ДЕПАРТАМЕНТ ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ ГОРОДА МОСКВЫ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ ГОРОДА МОСКВЫ
«МОСКОВСКИЙ ГОРОДСКОЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ГАОУ ВО МГПУ)

Институт иностранных языков

Кафедра германистики и лингводидактики

**Вступительный экзамен в аспирантуру
по дисциплине «Иностранный язык (немецкий язык)»**

Экзаменационный билет № 1

1. Чтение и перевод со словарем текста № 1.
2. Собеседование по предполагаемой теме исследования (или по содержанию опубликованных поступающим статей).

Экзаменационный билет утвержден на заседании кафедры, протокол № 19 от 18 февраля 2022 г.

Заведующий кафедрой

Е.В. Бирюкова